

Contents

Acknowledgements	IX
List of Figures	XI
Notes on Contributors	XII

1	Ḥannā Diyāb's Tales: an Introduction	1
	<i>James Weaver and Ulrich Marzolph</i>	

PART 1

Resources

2	Ḥannā Diyāb's Tales	13
	<i>Ulrich Marzolph and Anne E. Duggan</i>	
3	The Story of Aladdin; or, the Wonderful Lamp	57
	<i>Johannes Thomann</i>	
4	Commentaries to the Tales	64
	<i>Ulrich Marzolph</i>	
5	A Cabinet of Mysteries: a Survey of Research on <i>The Thousand and One Nights</i> and the "Orphan Tales"	73
	<i>Ulrich Marzolph</i>	
6	Gathering Biographical Data on Ḥannā Diyāb	95
	<i>Matthew Teller and Ruth B. Bottigheimer</i>	

PART 2

The Storyteller and His Tales

7	Notice sur quelques manuscrits des <i>Mille et une Nuits</i> et la traduction de Galland	101
	<i>Hermann Zotenberg</i>	
8	East Meets West: Ḥannā Diyāb and <i>The Thousand and One Nights</i>	108
	<i>Ruth B. Bottigheimer</i>	

- 9 Further Considerations on Galland's *Mille et une Nuit*: a Study of the Tales Told by Ḥannā 131
Sylvette Larzul
- 10 Aladdin as a Serial Hero in Pre-modern Arabic Literature 146
Johannes Thomann
- 11 The Tale of "Aladdin" in European Oral Tradition 176
Ulrich Marzolph
- 12 Aladdin in Western European Literature 189
Richard van Leeuwen
- 13 Galland's "Ali Baba" and Other Arabic Versions 203
Aboubakr Chraïbi
- 14 Georgian Folkloric and Literary Adaptations of the Diyāb Tales from *The Thousand and One Nights* 215
Elene Gogiashvili
- 15 The Eastern Sources of "The Ebony Horse" and Ḥannā Diyāb's Tale 226
Johannes Thomann
- 16 Ḥannā Diyāb's Unpublished Tales: the Storyteller as an Artist in His Own Right 253
Ulrich Marzolph

PART 3

Contexts of Telling and Writing

- 17 Understanding Ḥannā Diyāb's French Storytellings through Forensic Readings of Antoine Galland's Journal Recordings 269
Ruth B. Bottigheimer
- 18 A Border-Crossing Ottoman Christian at the Beginning of the Eighteenth Century: Ḥannā Diyāb of Aleppo and His Account of His Travel to Paris 295
Bernard Heyberger

- 19 Ḥannā Diyāb: His Travelogue, Storytelling, and Written Culture
in the Eighteenth-Century Levant 312
Johannes Stephan
- 20 Paul Lucas: Procurer of Stories and of the Storyteller of *The Thousand
and One Nights* 334
Paulo Lemos Horta
- 21 Storytelling as Mediator at the Turn of the Eighteenth Century
in France 353
Christina Vogel
- General Bibliography 365
General Index 393